

ΠΕΤΡΟΥ Α  
Scrisoarea lui Petru Întâia

1Pe	1:1	Πέτρος	ἀπόστολος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	ἐκλεκτοῖς	
1Pe	1:1	Petru,	apostol	al lui Isus	Hristos	către cei aleși	
παρεπιδήμοις	διασπορᾶς	Πόντου,	Γαλατίας,	Καππαδοκίας,	Ἀσίας,	καὶ	
(și ca) străini	risipiți (sunt)	prin Pont,	Galatia,	Cappadocia,	Asia,	și	
Βιθυνίας,							
Bithynia,							
1Pe	1:2	κατὰ	πρόγνωσιν	θεοῦ	πατρός,		
1Pe	1:2	(aleși) conform	cunoașterii dinainte	a lui Dumnezeu	Tatăl,		
ἐν	ἁγιασμῷ	πνεύματος,	εἰς	ὑπακοὴν	καὶ	ῥαντισμὸν	αἵματος
prin	sfințirea	Duhului,	spre	ascultarea	și	stropirea	cu sângele
Ἰησοῦ	Χριστοῦ·	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη	πληθυνθείη.	
lui Isus	Hristos.	Har	vouă	și	pacea	să fie înmulțită.	
1Pe	1:3	Εὐλογητὸς	ὁ	θεὸς	καὶ	πατὴρ	τοῦ
1Pe	1:3	Binecuvântat (fie)	-	Dumnezeul	și	Tatăl	-
κυρίου	ἡμῶν	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ὁ	κατὰ	τὸ	πολὺ
Domnului	nostru	Isus	Hristos,	care	conform	-	bogatei
ἔλεος	ἀναγεννήσας	ἡμᾶς	εἰς	ἐλπίδα	ζῶσαν	δι'	ἀναστάσεως
îndurări	ne-a născut	pe noi	spre	nădejde	vie	prin'	învierea
Ἰησοῦ	Χριστοῦ	ἐκ	νεκρῶν,				
lui Isus	Hristos	din	morți,				
1Pe	1:4	εἰς	κληρονομίαν	ἄφθαρτον	καὶ	ἀμίαντον	
1Pe	1:4	spre	o moștenire	care nu se strică	și	nu se păteaza	
καὶ	ἀμάραντον,	τετηρημένην	ἐν	οὐρανοῖς	εἰς	ὑμᾶς	
și	nu piere,	păstrată	în	ceruri	pentru	noi	

1Pe 1:5 τοὺς ἐν δυνάμει θεοῦ φρουρούμενους διὰ  
1Pe 1:5 cei ce prin puterea lui Dumnezeu suntem păziți prin

πίστεως εἰς σωτηρίαν ἐτοίμην ἀποκαλυφθῆναι ἐν καιρῷ  
credință pentru mântuirea pregătită a fi descoperită la vremea

ἐσχάτῳ.  
din urmă.

1Pe 1:6 ἐν ᾧ ἀγαλλιᾶσθε, ὀλίγον ἄρτι εἰ ἴδεον  
1Pe 1:6 în care vă bucurați, puțin timp chiar dacă trebuie

λυπηθέντες ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς,  
întristați de felurite încercări,

1Pe 1:7 ἵνα τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως  
1Pe 1:7 așa încât - purificarea a voastrei - credințe

Ἰπολυτιμότερον χρυσίου τοῦ ἀπολλυμένου διὰ πυρὸς δὲ  
mult mai prețioasă decât aurul cel testat prin foc și

δοκιμαζομένου εὐρεθῆ εἰς ἔπαινον καὶ ἴδοξαν καὶ τιμὴν  
purificat să fie arătată spre laudă și glorie și onoare

ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
la venirea / arătarea lui Isus Hristos.

1Pe 1:8 ὃν οὐκ ἴδόντες ἀγαπᾶτε, εἰς ὃν ἄρτι  
1Pe 1:8 pe care ne văzându-l vă bucurați, în care deși

μὴ ὀρώντες πιστεύοντες δὲ Ἰαγαλλιᾶσθε χαρᾷ ἀνεκκλήτῳ  
nu îl vedeți crezând / credeți (și) vă bucurați cu bucurie de nespus

καὶ δεδοξασμένη,  
și glorificată,

1Pe 1:9 κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως Ἰύμων  
1Pe 1:9 ca unii ce primesc - ca final al credinței voastre

σωτηρίαν ψυχῶν.  
mântuirea sufletelor.

1Pe 1:10 Περὶ ἧς σωτηρίας ἐξεζήτησαν καὶ  
1Pe 1:10 Despre această mântuire au căutat și

ἐξηραύνησαν προφηταὶ οἱ περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος  
au examinat profeții cei care despre - al vostru har

προφητεύσαντες,  
au fost profețind,

1Pe 1:11 ἐραυνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου  
1Pe 1:11 examinând despre ce și care timp făcea clar

τὸ ἐν αὐτοῖς πνεῦμα Χριστοῦ προμαρτυρόμενον τὰ εἰς  
- în ei Duhul lui Hristos aducând mărturie de cele ale

Χριστὸν παθήματα καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας·  
lui Hristos suferințe și (de) dură aceea acele glorii.

1Pe 1:12 οἷς ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς ὑμῖν  
1Pe 1:12 Lor li s-a descoperit că nu pentru ei înșiși, pentru voi

δὲ διηκόνουν αὐτά, ἃ νῦν ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ  
însă slujeau ele, cele (ce) acum vă sunt vestite vouă prin

τῶν εὐαγγελισαμένων Ἰὺμᾶς πνεύματι ἀγίῳ ἀποσταλέντι ἀπ'  
cei ce vă vestesc evanghelia vouă prin Duhul Sfânt trimis din'

οὐρανοῦ, εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι.  
cer, înspre care (lucruri) doresc și îngerii a privi.

1Pe 1:13 Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας  
1Pe 1:13 De aceea, încingându-vă - coapsele - minții

ὑμῶν, νήφοντες τελείως, ἐλπύσατε ἐπὶ τὴν φερομένην  
voastre, auto-controlându-vă deplin, (să) nădăjduiți în cel adus

ὁμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
 vouă har în (la) venirea / arătarea lui Isus Hristos.

1Pe 1:14 ὡς τέκνα ὑπακοῆς, μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς  
 1Pe 1:14 ca niște copii ascultători, ne conformându-vă celor

πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις,  
 dintâi în - neștiința voastră poftiri,

1Pe 1:15 ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς  
 1Pe 1:15 ci, conform celui ce v-a chemat pe voi

ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ ἀναστροφῇ γενήθητε,  
 (care e) sfânt și voi sfinți în toată purtarea să fiți,

1Pe 1:16 διότι γέγραπται ὅτι Ἅγιοι ἔσσεσθε, ὅτι  
 1Pe 1:16 pentru că este scris că Sfinți să fiți, că

ἐγὼ ἅγιος.  
 eu (sunt) sfânt.

1Pe 1:17 Καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν  
 1Pe 1:17 Și dacă tată îl numiți pe cel care

ἀπροσωπολήμπως κρίνοντα κατὰ τὸ ἐκάστου ἔργον, ἐν  
 fără partinire judecător (este) privitor la a fiecăruia lucrare, în

φόβῳ τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε·  
 teamă în al pelerinajului (exilului) vostru timp să vă purtați

1Pe 1:18 εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς, ἀργυρίῳ ἢ  
 1Pe 1:18 știind că nu prin trecătoare lucruri, argint sau

χρυσίῳ, ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς  
 aur, ați fost răscumpărați din - deșarta voastră viețiure

πατροπαράδοτου,  
 după obiceiul părinților,

1Pe 1:19 ἀλλὰ τιμίω αἵματι ὡς ἄμνοῦ ἀμώμου καὶ  
 1Pe 1:19 ci prin scumpul sânge ca de miel nepătat și

ἀσπίλου Χριστοῦ,  
 fără defect al lui Hristos,

1Pe 1:20 προεγνωσμένου μέν πρό καταβολῆς κόσμου,  
 1Pe 1:20 cel cunoscut dinainte chiar înainte de crearea lumii,

φανερωθέντος δὲ ἐπ' ἑσχάτου τῶν χρόνων δι' ἡμᾶς  
 dar revelat însă la' sfârșitul - vremurilor pentru' voi

1Pe 1:21 τοὺς δι' αὐτοῦ ἴπιστοὺς εἰς θεόν  
 1Pe 1:21 care prin' el credincioși sunteți în Dumnezeu

τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα,  
 care l-a înviat pe el din morți și (care) slava lui i-a dăruit,

ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα εἶναι εἰς  
 așa încât - credința voastră și nădejdea să vă fie în

θεόν.  
 Dumnezeu.

1Pe 1:22 Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ  
 1Pe 1:22 Cu sufletele voastre curățate - ascultarea

τῆς ἰαληθείας εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον ἑκ καρδίας  
 - adevărului spre dragoste frățească neipocrită din inimă

ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς,  
 unii pe alții să vă iubiți fierbinte,

1Pe 1:23 ἀναγεγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς ἀλλὰ  
 1Pe 1:23 fiind născuți nu din sămânță muritoare, ci

ἀφθάρτου, διὰ λόγου ζῶντος θεοῦ καὶ ἴμένοντος·  
 nemuritoare, prin cuvântul cel viu al lui Dumnezeu și care rămâne.

1Pe	1:24	διότι	πᾶσα	σὰρξ	ὡς	χόρτος,	καὶ	πᾶσα
1Pe	1:24	pentru că	toate	trupurile	sunt ca	iarba,	și	toată

δόξα	Γαυπῆς	ὡς	ἄνθος	χόρτου·	ἐξηράνθη	ὁ	χόρτος,	καὶ	τὸ
gloria	lor	ca	floarea	ierbii.	s-a uscat	-	iarba,	și	-

Γἄνθος  
floarea (ei) ἐξέπεσεν·  
a căzut.

1Pe	1:25	τὸ	δὲ	ῥῆμα	κυρίου	μένει	εἰς	τὸν
1Pe	1:25	-	dar	cuvântul	Domnului	rămâne	în	-

αἰῶνα.	τοῦτο	δέ	ἐστιν	τὸ	ῥῆμα	τὸ	εὐαγγελισθὲν	εἰς
veac.	Acesta	deci	este	-	cuvântul	-	ce a fost vestit	spre

ὕμᾱς.  
noi.

1Pe	2:1	Ἀποθέμενοι	οὓν	πᾶσαν	κακίαν	καὶ	πάντα
1Pe	2:1	Lăsând deoparte	așadar	toată	răutatea	și	toată

δόλον	καὶ	Γύποκρίσεις	καὶ	φθόνους	καὶ	πάσας	καταλαλιᾶς,
viclenia	și	ipocriziile	și	invidiile	și	toată	denigrarea,

1Pe	2:2	ὡς	ἀρτιγέννητα	βρέφη	τὸ	λογικὸν	ἄδολον
1Pe	2:2	ca	nou născuți	prunci	cel	al cuvântului	neviclean

γάλα	ἐπιποθήσατε,	ἵνα	ἐν	αὐτῷ	αὐξηθῆτε	ῥεῖς
lapte	să doriți,	așa încât	prin	el	să fiți crescuți	întru / spre

σωτηρίαν<sup>1</sup>,  
mântuire,

1Pe	2:3	Γεῖ	ἐγεύσασθε	ὅτι	χρηστὸς	ὁ	κύριος.
1Pe	2:3	dacă	ați gustat	că	bun (este)	-	Domnul.

1Pe	2:4	Πρὸς	ὄν	προσερχόμενοι,	λίθον	ζῶντα,	ὑπὸ
1Pe	2:4	Spre	el	îndreptându-vă,	spre piatra	vie,	de

ἀνθρώπων μὲν ἀποδοκιμασμένον παρὰ δὲ θεῶ ἐκλεκτὸν  
oameni chiar respinsă însă la - Dumnezeu aleasă

ἔντιμον  
și onorată

1Pe 2:5 καὶ αὐτοὶ ὡς λίθοι ζῶντες οἰκοδομεῖσθε  
1Pe 2:5 și voi ca pietre vii sunteți construiți

οἶκος πνευματικὸς Ἔεις ἱεράτευμα ἅγιον, ἀνενέγκαι  
ca o casă spirituală spre a fi un templu sfânt, spre a oferi

πνευματικὰς θυσίας Ἐὐπροσδέκτους θεῶ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ·  
spirituale jertfe acceptate de Dumnezeu prin Isus Hristos.

1Pe 2:6 διότι περιέχει ἔν γραφῇ· ἴδου τίθημι  
1Pe 2:6 De aceea, este cuprins în Scriptură: Iată pun

ἐν Σιών λίθον Ἐκρογωνιαῖον ἐκλεκτὸν ἔντιμον, καὶ ὁ  
în Sion o piatră de unghi aleasă și onorată, și cel ce

πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυθῆ·  
crede în' ea nicidecum nu va fi rușinat.

1Pe 2:7 ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ τοῖς  
1Pe 2:7 Pentru voi așadar e cinstea aceasta, pentru cei

πιστεύουσιν· Ἐἀπιστοῦσιν δὲ Ἐλίθος ὃν ἀπεδοκίμασαν  
credincioși. pentru necredincioși însă piatra pe care au respins-o

οἱ οἰκοδομοῦντες οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας  
cei care construiesc ea a ajuns în capul unghiului

1Pe 2:8 καὶ λίθος προσκόμματος καὶ πέτρα  
1Pe 2:8 anume o piatră de împiedicare și o stâncă

σκανδάλου· οἱ προσκόπτουσιν τῷ λόγῳ ἀπειθοῦντες· εἰς ὃ  
de cădere, ei se împiedică de cuvânt necrezându-l, și la asta

καὶ ἐτέθησαν.  
 au și fost destinați.

1Pe 2:9 Ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασιλείον ἱεράτευμα,  
 1Pe 2:9 Voi înșă un neam ales, împărătească preoție,

ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς περιποίησιν, ὅπως τὰς ἀρετὰς  
 neam sfânt, popor spre proprietate (sunteți), astfel încât - virtutea

ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ  
 să o anunțați a celui ce din întuneric pe voi v-a chemat la -

θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς·  
 uimitoarea sa lumină

1Pe 2:10 οἱ ποτε οὐ λαὸς νῦν δὲ  
 1Pe 2:10 cei ce odată nu (erați) popor acum înșă

λαὸς θεοῦ, οἱ οὐκ ἠλεημένοι νῦν  
 popor (sunteți) al lui Dumnezeu, cei care nu erați părtași îndurării acum

δὲ ἐλεηθέντες.  
 înșă vi se arată îndurare.

1Pe 2:11 Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους καὶ  
 1Pe 2:11 Iubiților, vă îndemn ca pe unii fără cetățenie și

παρεπιδήμους ἀπέχεσθαι τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν, αἵτινες  
 străini (aici) să evitați - trupestile poftes, cele care

στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς·  
 se luptă împotriva - sufletului.

1Pe 2:12 τὴν ἀναστροφήν ὑμῶν ἕν τοῖς ἔθνεσιν  
 1Pe 2:12 - Purtarea voastră între - popoare

ἔχοντες καλὴν, ἵνα, ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὡς  
 să o aveți bună, așa încât, în ceea ce vă ponegresc pe voi ca



κακοποιῶν, ἐκ τῶν καλῶν ἔργων Ἔποπτεῦοντες δοξάσωσι τὸν  
 răufăcători, prin - bune fapte văzându-le să îl glorifice pe

θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.  
 Dumnezeu în ziua verificării.

1Pe 2:13 Ἐυποτάγητε πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ  
 1Pe 2:13 Supuneți-vă oricărei omenești instituții din cauza

τὸν κύριον· εἴτε βασιλεῖ ὡς ὑπερέχοντι,  
 - Domnului, fie împăratului ca cel mai înalt stăpânitor,

1Pe 2:14 εἴτε ἡγεμόσιν ὡς δι' αὐτοῦ πεμπομένοις εἰς  
 1Pe 2:14 fie conducătorilor ca ai' lui trimiși spre

ἐκδίκησιν κακοποιῶν ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν  
 pedepsirea răufăcătorilor (și) lauda însă a celor ce fac binele.

1Pe 2:15 (ὅτι οὕτως ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ,  
 1Pe 2:15 (că așa este - voința lui Dumnezeu,

ἀγαθοποιούντας φιμοῦν τὴν τῶν ἀφρόνων ἀνθρώπων  
 (ca) făcând binele să reducăți la tăcere a celor neînțelepți oameni

ἀγνωσίαν·  
 ignoranță).

1Pe 2:16 ὡς ἐλεύθεροι, καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα  
 1Pe 2:16 Ca oameni liberi, și nu ca pe o mantie

ἔχοντες τῆς κακίας τὴν ἐλευθερίαν, ἀλλ' ὡς ἰθεοῦ  
 purtând (având) a răutății - libertatea, ci' ca ai lui Dumnezeu

δοῦλοι·  
 robi.

1Pe 2:17 πάντας τιμήσατε, τὴν ἀδελφότητα ἠγαπάτε, τὸν  
 1Pe 2:17 pe toți să îi onorați, - frațietatea să o iubiți, de

θεὸν φοβεῖσθε, τὸν βασιλέα τιμᾶτε.  
Dumnezeu să vă temeți, pe împărat să-l cinstiți.

1Pe 2:18 Οἱ οἰκέται ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς  
1Pe 2:18 Cei angajați supunându-se în toată teama față de

δεσπόταις, οὐ μόνον τοῖς ἀγαθοῖς καὶ ἐπιεικέσιν ἀλλὰ καὶ  
stăpâni, nu doar celor buni și prietenoși ci și

τοῖς σκολιοῖς.  
celor suciți (strâmbi).

1Pe 2:19 τοῦτο γὰρ χάρις εἰ διὰ συνείδησιν  
1Pe 2:19 Acesta căci un har este dacă din cauza conștiinței

θεοῦ ὑποφέρει τις λύπας πάσχων ἀδίκως·  
față de Dumnezeu suportă o durere suferind nedreptatea

1Pe 2:20 ποῖον γὰρ κλέος εἰ ἁμαρτάνοντες καὶ  
1Pe 2:20 Ce deci merit aveți dacă păcătuiind și

κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε; ἀλλ' εἰ ἀγαθοποιοῦντες καὶ πάσχοντες  
primind bătaii îndurați; dar' dacă facând binele și suferind

ὑπομενεῖτε, τοῦτο χάρις παρὰ θεῶ.  
îndurați, acesta un har este de la Dumnezeu.

1Pe 2:21 εἰς τοῦτο γὰρ ἐκλήθητε, ὅτι καὶ Χριστὸς  
1Pe 2:21 La aceasta căci ați fost chemați, că și Hristos

ἔπαθεν ὑπὲρ ἡμῶν, ὑμῖν ὑπολιμπάνων ὑπογραμμὸν ἵνα  
a suferit pentru voi, vouă lăsându-vă un exemplu așa încât

ἔπακολουθήσητε τοῖς ἴχνεσιν αὐτοῦ·  
să îi urmați - pașilor lui,

1Pe 2:22 ὃς ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν οὐδὲ εὐρέθη  
1Pe 2:22 cel care păcat nu a făcut nici nu s-a găsit

δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ·  
viclenie în - gura lui

1Pe 2:23 ὃς λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδορεῖ,  
1Pe 2:23 cel care fiind acuzat nu a răspuns cu acuzații,

πάσχων οὐκ ἠπείλει, παρεδίδου δὲ τῷ κρίνοντι δικαίως·  
suferind nu a amenințat, s-a dat înșă celui ce judecă drept.

1Pe 2:24 ὃς τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν  
1Pe 2:24 cel care - păcatele noastre el însuși a purtat

ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύλον, ἵνα ταῖς ἀμαρτίαις  
în - trupul său pe - lemn, așa încât față de păcate

ἀπογενόμενοι τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν· οὗ τῷ Ἰμώλωπι  
fiind noi morți, pentru neprihănire să trăim. Prin ale lui - răni

ιάθητε.  
sunteți vindecați.

1Pe 2:25 ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα ἄπλανώμενοι, ἀλλὰ  
1Pe 2:25 Erați căci așa ca oile rătăcindu-se, dar

ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν ποιμένα καὶ ἐπίσκοπον τῶν  
v-ați întors acum la - păstorul și supraveghetorul -

ψυχῶν ὑμῶν.  
sufletelor voastre.

1Pe 3:1 Ὁμοίως γυναῖκες ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις  
1Pe 3:1 La fel, soțiilor supunându-vă față de ai voștri

ἀνδράσιν, ἵνα ἔκαὶ εἶ τινες ἀπειθοῦσιν τῷ λόγῳ  
soți, așa încât chiar și dacă unii nu sunt convinși prin cuvânt

διὰ τῆς τῶν γυναικῶν ἀναστροφῆς ἄνευ λόγου  
(atunci) prin a - soțiilor viețuire fără de cuvânt

κερδηθήσονται  
să fie căştigaţi.

1Pe	3:2	ἐποπτεύσαντες	τὴν	ἐν	φόβῳ	ἀγνὴν	ἀναστροφὴν
1Pe	3:2	observând (ei)	cea	în	temere	curată	vieţuire

ὑμῶν.  
a voastră.

1Pe	3:3	ῶν	ἔστω	οὐχ	ὁ	ἔξωθεν	ἐμπλοκῆς
1Pe	3:3	a voastră	să (nu) fie	-	-	în cea de afară	împietire

τριχῶν	καὶ	περιθέσεως	χρυσίων	ἢ	ἐνδύσεως	ἱματίων
a părului	și	punerea	de aur	sau	purtarea	hainelor

κόσμος,  
împodobite (elegante - lumeşti)

1Pe	3:4	ἀλλ'	ὁ	κρυπτὸς	τῆς	καρδίας	ἄνθρωπος	ἐν	τῷ
1Pe	3:4	ci'	în	ascunsul	al	inimii	om	în	-

ἀφάρτῳ	τοῦ	ῥαέως	καὶ	ἡσυχίου <sup>1</sup>	πνεύματος,	ὃ	ἐστίν
neofilirea	-	blândeții	și	în liniștea	Duhului,	care	este

ἐνώπιον	τοῦ	θεοῦ	πολυτελής.
în fața	lui	Dumnezeu	foarte plăcut.

1Pe	3:5	οὕτως	γάρ	ποτε	καὶ	αἱ	ἅγαι	γυναῖκες
1Pe	3:5	așa	deci	odată	și	cele	de demult	soții

αἱ	ἐλπίζουσαι	ῥεῖς	θεὸν	ἐκόσμουν	ἑαυτάς,
care	nădăjduiau	în	Dumnezeu	se împodobeau (elegant)	pe ele însele,

ὑποτασσόμεναι	τοῖς	ἰδίοις	ἀνδράσιν,
supunându-se	celor	ai lor	soți,

1Pe	3:6	ὡς	Σάρρα	ῥυπήκουσεν	τῷ	Ἀβραάμ,	κύριον
1Pe	3:6	ca	Sara	care s-a supus	lui	Avraam,	domn

αὐτὸν καλοῦσα· ἧς ἐγενήθητε τέκνα ἀγαθοποιοῦσαι καὶ μὴ  
pe el numindu-l ai ei ați devenit niște copii făcând binele și ne

φοβούμεναι μηδεμίαν πτόησιν.  
temându-vă de nici o intimidare.

1Pe 3:7 Οἱ ἄνδρες ὁμοίως συνοικοῦντες κατὰ  
1Pe 3:7 - Bărbaților, la fel conviețuind (cu soțiile) conform

γνώσιν, ὡς ἀσθενεστέρω σκεύει τῷ γυναικείῳ ἀπονέμοντες  
cunoștinței, așa ca un mai slab vas (fiind) soțiile, arătându-le

τιμὴν, ὡς καὶ Ἐσυγκληρονόμοις χάριτος ζωῆς, εἰς  
cinste, așa ca la (niște) împreună moștenitoare ale harului vieții, spre

τὸ μὴ ἐγκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν.  
a nu fi împiedicate - rugăciunile voastre.

1Pe 3:8 Τὸ δὲ τέλος πάντες ὁμόφρονες,  
1Pe 3:8 În deci final, toți (fiți) cu același gând,

συμπαθεῖς, φιλάδελφοι, εὐσπλαγχνοὶ, Ἐταπεινόφρονες,  
simțind împreună, iubitori de frați, îndurători, smeriți,

1Pe 3:9 μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἢ λοιδορίαν  
1Pe 3:9 ne răspunzând cu rău la rău, ori cu abuz

ἀντὶ λοιδορίας τούναντίον δὲ Ἐεὐλογοῦντες, ὅτι εἰς τοῦτο  
la abuz, ci, dimpotrivă - binecuvântând, căci la aceasta

ἐκλήθητε ἵνα εὐλογίαν κληρονομήσητε.  
ați fost chemați așa încât binecuvântarea să o moșteniți.

1Pe 3:10 ὁ γὰρ θέλων ζωὴν ἀγαπᾶν καὶ ἰδεῖν  
1Pe 3:10 cine deci dorește viața să iubească și să vadă

ἡμέρας ἀγαθὰς παυσάτω τὴν Ἐγλώσσαν ἀπὸ κακοῦ καὶ  
zile bune să oprească - limba de la rău și

Γχείλη τοῦ μὴ λαλήσαι δόλον,  
buzele ca să nu vorbească viclean,

1Pe 3:11 ἐκκλινάτω Ἐδὲ ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιησάτω  
1Pe 3:11 să se întoarcă deci de la rău și să facă

ἀγαθόν, ζητησάτω εἰρήνην καὶ διωξάτω αὐτήν·  
binele, să caute pacea și să o urmărească pe ea.

1Pe 3:12 ὅτι ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ δικαίους καὶ  
1Pe 3:12 căci ochii Domnului asupra dreptilor (sunt) și

ᾠτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν, πρόσωπον δὲ κυρίου  
urechile lui spre rugăciunile lor, față însă a Domnului

ἐπὶ ποιούντας κακά.  
asupra celor ce fac răul (este).

1Pe 3:13 Καὶ τίς ὁ κακώσων ἡμᾶς ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ  
1Pe 3:13 Și cine e să facă rău nouă dacă - binele

Ἰζηλωταὶ γένησθε;  
cu zel faceți?

1Pe 3:14 ἀλλ' εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην,  
1Pe 3:14 dar' dacă și ați suferi din cauza dreptății,

μακάριοι. τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε μηδὲ  
ferice (de voi). - căci de frica lor să nu vă temeți nici să nu

ταραχθῆτε,  
fiți tulburați,

1Pe 3:15 κύριον δὲ τὸν Ἰησοῦν ἀγιάσατε ἐν ταῖς  
1Pe 3:15 Ca domn deci pe Hristos să sfințiți în -

καρδίαις ὑμῶν, ἔτοιμοι ἀεὶ πρὸς ἀπολογίαὶν παντὶ  
inimile voastre, pregătiți ἀεὶ întotdeauna (fiind) pentru apărare pentru toți

τῷ αἰτοῦντι ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος,  
cei ce vă cer vouă explicație despre cea din voi speranță,

1Pe 3:16 ἄλλὰ μετὰ πραΰτητος καὶ φόβου, συνείδησιν  
1Pe 3:16 dar aceea cu blândețe și temere, o conștiință

ἔχοντες ἀγαθὴν, ἵνα ἐν ᾧ καταλαλεῖσθε  
având bună, așa încât în ceea ce vă vorbesc împotriva

καταισχυνθῶσιν οἱ ἐπηρεάζοντες ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν  
să fie smeriți ei care vorbesc de rău a voastră cea bună în

Χριστῷ ἀναστροφῆν.  
Hristos purtare.

1Pe 3:17 κρείττον γὰρ ἀγαθοποιοῦντας, εἰ θέλοι τὸ  
1Pe 3:17 Mai bine (e) deci ca făcând binele, dacă ar dori -

θέλημα τοῦ θεοῦ, πάσχειν ἢ κακοποιοῦντας.  
voința lui Dumnezeu, a suferi decât făcând răul.

1Pe 3:18 ὅτι καὶ Χριστὸς ἅπαξ περὶ ἁμαρτιῶν  
1Pe 3:18 căci și Hristos o singură dată pentru păcate

ἔπαθεν, δίκαιος ὑπὲρ ἀδίκων, ἵνα ὑμᾶς προσαγάγη  
a murit, cel drept pentru cei nedrepti, așa încât pe voi să vă adune

τῷ θεῷ, θανατωθεὶς μὲν σαρκὶ ζωοποιηθεὶς δὲ πνεύματι·  
la Dumnezeu, fiind omorât chiar în trup fiind făcut viu însă în duh.

1Pe 3:19 ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασιν  
1Pe 3:19 în care și celor din închisoare duhuri

πορευθεὶς ἐκήρυξεν,  
ducându-se le-a vestit,

1Pe 3:20 ἀπειθήσασιν ποτε ὅτε ἀπεξεδέχετο ἡ τοῦ  
1Pe 3:20 celor neascultători odată când a așteptat cea a

θεοῦ                    μακροθυμία    ἐν    ἡμέραις    Νῶε    κατασκευαζομένης  
 lui Dumnezeu    mare răbdare    în    zilele    lui Noe    (când) se construia

κιβωτοῦ    εἰς    ἦν    ὀλίγοι,    τοῦτ'    ἔστιν    ὀκτῶ    ψυχαί,  
 arca            în    care    puțini,    adică'    au fost    opt    suflete,

διεσώθησαν    δι'    ὕδατος.  
 au fost scăpate    din'    apă.

1Pe            3:21    ὁ            ἔκαι    ὑμᾶς    ἀντίτυπον    νῦν<sup>1</sup>  
 1Pe            3:21    Aceasta    și    pentru voi    o prefigurare este    acum

σώζει                    βάπτισμα,    οὐ            σαρκὸς    ἀπόθεις    ῥύπου  
 (ce) mântuieste    prin botez,    (care) nu    a cărnii    curățire    de murdărie (este)

ἀλλὰ    συνειδήσεως    ἀγαθῆς    ἐπερώτημα    εἰς    θεόν,    δι'  
 ci            a conștiinței    bune    cerere    spre    Dumnezeu,    prin'

ἀναστάσεως    Ἰησοῦ    Χριστοῦ,  
 învierea            lui Isus    Hristos,

1Pe            3:22    ὅς    ἔστιν    ἐν    Ἰδεξιᾷ    θεοῦ  
 1Pe            3:22    care    este    la    dreapta    lui Dumnezeu

πορευθεῖς                    εἰς    οὐρανὸν    ὑποταγέντων    αὐτῷ    ἀγγέλων    καὶ  
 ca unul ce s-a dus    în    cer    supunându-și    sieși    îngerii,    și

ἐξουσιῶν    καὶ    δυνάμεων.  
 autoritățile    și    puterile.

1Pe            4:1    Χριστοῦ                    οὓν    Ἰπαθόντος    σαρκὶ    καὶ    ὑμεῖς  
 1Pe            4:1    Așa cum Hristos    așadar    a pățimit    în trup    și    voi

τὴν    αὐτὴν    ἔννοιαν    ὀπλίσασθε,    ὅτι    ὁ    Ἰπαθὼν    σαρκὶ  
 cu    această    gândire    să fiți înarmați,    pentru că    cine    a pățimit    în trup

πέπαιται    Ἰἀμαρτίας,  
 a încetat    păcatul,



1Pe 4:2 εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις ἀλλὰ  
1Pe 4:2 ca - niciodată (după) ale oamenilor poftiri, ci

θελήματι θεοῦ τὸν ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ βιώσαι  
după voia lui Dumnezeu în restul (timpului) în trup să trăiască

χρόνον.  
timp.

1Pe 4:3 ἀρκετὸς Ἦγάρ ὁ παρεληλυθὼς Ἦχρόνος τὸ  
1Pe 4:3 Destul așadar în al trecutului timp -

Ἦβούλημα τῶν ἐθνῶν Ἦκατειργάσθαι, πεπορευμένους ἐν  
voința - neamurilor s-a lucrat, atunci trăind în

ἀσελείαις, ἐπιθυμίαις, οἰνοφλυγίαις, κώμοις, πότοις, καὶ  
imoralitate, poftiri, beții de vin, orgii, petreceri cu băuturi, și

ἀθεμίτοις εἰδωλολατρίαις.  
nelegiuite idolatrii.

1Pe 4:4 ἐν ᾧ ξενίζονται μὴ συντρεχόντων ὑμῶν  
1Pe 4:4 în care se miră ca de străini că nu mergeți și voi

εἰς τὴν αὐτὴν τῆς ἀσωτίας ἀνάχουσιν, βλασφημοῦντες·  
în - același de destrăbălare potop, hulind.

1Pe 4:5 οἱ ἀποδώσουσιν λόγον τῷ ἐτοίμως Ἦέχοντι  
1Pe 4:5 ei vor da explicație celui ce este gata a ține

κρίναι<sup>1</sup> ζῶντας καὶ νεκρούς·  
judecata celor vii și celor morți.

1Pe 4:6 εἰς τοῦτο γὰρ καὶ νεκροῖς εὐηγγελίσθη  
1Pe 4:6 de aceea căci și celor morți li s-a vestit evanghelia

Ἦνα κριθῶσι μὲν κατὰ ἀνθρώπους σαρκὶ ζῶσι  
așa încât să fie judecați - ca oameni în trup, dar să trăiască

δὲ κατὰ θεὸν πνεύματι.  
însă conform lui Dumnezeu prin Duhul.

1Pe 4:7 Πάντων δὲ τὸ τέλος ἤγγικεν. σωφρονήσατε  
1Pe 4:7 Al tuturor însă - sfârșitul s-a apropiat. Fiți înțelepți

οὖν καὶ νήψατε ἵνα προσευχᾶσθε·  
aşadar şi auto-controlați-vă pentru rugăciune.

1Pe 4:8 πρὸ πάντων τῶν εἰς ἑαυτοὺς ἀγάπην  
1Pe 4:8 înainte de toate - unii către alții o dragoste

ἐκτενῆ ἔχοντες, ὅτι ἀγάπη ἡ καλύπτει πλῆθος ἁμαρτιῶν·  
fierbinte să aveți, căci dragostea acoperă o mulțime de păcate.

1Pe 4:9 φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους ἄνευ  
1Pe 4:9 Fiți prietenoși iubitori de străini - unii pentru alții fără de

ἡ γογγυσμοῦ·  
murmur.

1Pe 4:10 ἕκαστος καθὼς ἔλαβεν χάρισμα, εἰς  
1Pe 4:10 fiecare așa cum ați primit darul (harul), unii către

ἑαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες ὡς καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης  
alții la fel slujindu-vă ca buni administratori ai bogatului și felurit

χάριτος θεοῦ·  
har al lui Dumnezeu.

1Pe 4:11 εἴ τις λαλεῖ, ὡς λόγια θεοῦ·  
1Pe 4:11 dacă cineva vorbește, ca pe cuvintele lui Dumnezeu;

εἴ τις διακονεῖ, ὡς ἐξ ἰσχύος ἡ ἴσχυς ἡ χορηγεῖ ὁ  
dacă cineva slujește, așa ca din puterea pe care i-a dăruit-o -

θεός· ἵνα ἐν πάσιν δοξάζεται ὁ θεὸς διὰ  
Dumnezeu; așa încât în toate să fie slăvit - Dumnezeu prin

Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὧς ἔστιν ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς  
Isus Hristos, a căruia este - gloria și - puterea în -

αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.  
vecii - vecilor, amin.

1Pe 4:12 Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν  
1Pe 4:12 Iubiților, nu vă mirați ca de ceva străin de acea între

ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν γινομένη ὡς ξένου  
voi înfocată spre încercare vouă întâmplată, ca de ceva străin

ὑμῖν συμβαίνοντος,  
vouă care v-a cuprins,

1Pe 4:13 ἀλλὰ καθὼς κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ  
1Pe 4:13 ci întrucât împărțiți cu el cele ale lui Hristos

παθήμασιν χαίρετε, ἵνα καὶ ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς  
suferințe bucurați-vă, așa încât și la - venirea / arătarea -

δόξης αὐτοῦ χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι.  
gloriei lui să vă bucurați, înveselindu-vă.

1Pe 4:14 εἰ ὄνειδίζεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ,  
1Pe 4:14 dacă sunteți insultați pentru numele lui Hristos,

μακάριοι, ὅτι τὸ τῆς δόξης καὶ τὸ τοῦ θεοῦ  
ferice de voi, căci acea - glorie și - al lui Dumnezeu

πνεῦμα ἐφ' ὑμᾶς ἴνα παύεται.  
Duhu peste voi se odihnește.

1Pe 4:15 μὴ γάρ τις ὑμῶν πασχέτω ὡς φονεὺς  
1Pe 4:15 Nimeni deci dintre voi să nu sufere ca ucigaș

ἢ κλέπτης ἢ κακοποιὸς ἢ ὡς ἀλλοτριεπίσκοπος·  
sau hoț sau făcător de rele sau ca nelegitim administrator al altuia.

1Pe 4:16 εἰ δὲ ὡς Χριστιανός, μὴ αἰσχυνέσθω,  
 1Pe 4:16 dacă însă ca niște creștini (suferiți), nu fiți rușinați,

δοξαζέτω δὲ τὸν θεὸν ἐν τῷ ὀνόματι τούτῳ.  
 slăviți-L dar pe Dumnezeu în - numele lui.

1Pe 4:17 ὅτι ὁ καιρὸς τοῦ ἄρξασθαι τὸ κρίμα  
 1Pe 4:17 Căci (este) timpul - începutului - judecării

ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ· εἰ δὲ πρῶτον ἀφ' ἡμῶν,  
 de la - casa - lui Dumnezeu dacă dar mai întâi cu' noi,

τί τὸ τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ τοῦ θεοῦ  
 ce - sfârșit (au) cei necredincioși față de a lui Dumnezeu

εὐαγγελίῳ;  
 evanghelie?

1Pe 4:18 καὶ εἰ ὁ δίκαιος μόλις σώζεται, ὁ  
 1Pe 4:18 și dacă - cel drept cu greu va fi salvat, cel

ἀσεβῆς καὶ ἁμαρτωλὸς ποῦ φανεῖται;  
 ne-evlavios și păcătos cum se va prezenta;

1Pe 4:19 ὥστε καὶ οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα  
 1Pe 4:19 Așadar, și cei care suferă după - voința

τοῦ ἑοῦ πιστῶ κτίστη παρατιθέσθωσαν τὰς  
 - lui Dumnezeu cel credincios creator, lui să își încredințeze -

ψυχὰς αὐτῶν ἐν ἀγαθοποιίᾳ.  
 sufletele lor în facerea binelui.

1Pe 5:1 Πρεσβυτέρους ὁὔν ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ  
 1Pe 5:1 Pe prezbiterii așadar între voi îi îndemn -

συμπρεσβύτερος καὶ μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων,  
 eu, prezbiter cu voi, și martor la ale lui Hristos suferințe,

ὁ καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός,  
precum și al viitoare dezvăluite glorii părtaş,

1Pe 5:2 ποιμάνετε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ θεοῦ,  
1Pe 5:2 păstoriți cea între voi turmă a lui Dumnezeu,

Ἐπισκοποῦντες μὴ ἀναγκαστῶς ἀλλὰ ἐκουσίως ἑκατὰ  
supraveghind nu din nevoie, ci de bun acord, conform

θεόν<sup>1</sup>, μηδὲ αἰσχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως,  
lui Dumnezeu, nici pentru câștig neonest ci cu zel,

1Pe 5:3 μηδ' ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων ἀλλὰ  
1Pe 5:3 nu' ca și cum stăpâniți niște moșteniri ci

τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου·  
exemple făcându-vă - turmei

1Pe 5:4 καὶ φανερωθέντος τοῦ ἀρχιποίμενος κομιεῖσθε τὸν  
1Pe 5:4 și la arătarea celui mare păstor veți primi cea

ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον.  
netrecătoare a gloriei cunună.

1Pe 5:5 ὁμοίως, νεώτεροι, ὑποτάγητε πρεσβυτέρους. πάντες  
1Pe 5:5 la fel, voi tinerilor, supuneți-vă prezbiterilor. toți fiți

δὲ ἑαυτοῖς τὴν ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε, ὅτι ὁ  
dar unii față de alții în smerenie îmbrăcați, căci -

θεὸς ὑπερηφάνους ἀντιπάσεται ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν  
Dumnezeu celor semeți le stă împotrivă, celor smeriți însă le dă

χάριν.  
har.

1Pe 5:6 Ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ  
1Pe 5:6 Fiți smeriți așadar sub - puternica mână a

θεοῦ, ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν καιρῷ,  
 lui Dumnezeu, așa încât pe voi să vă înalțe la vreme (potrivită),

1Pe 5:7 πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρίψαντες ἐπ’  
 1Pe 5:7 toată - grija voastră aruncând asupra’

αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν.  
 lui, căci lui îi pasă de voi.

1Pe 5:8 νήψατε, γρηγορήσατε. ὁ ἀντίδικος ὑμῶν  
 1Pe 5:8 auto-controlați-vă, vegheați. - adversarul vostru

διάβολος ὡς λέων ὠρυόμενος περιπατεῖ ζητῶν ἴτινα  
 diavolul ca un leu răcnind se preumblă căutând pe cineva

Ἰκαταπιεῖν·  
 să înghită.

1Pe 5:9 ὧ ἀντίστητε στερεοὶ τῇ πίστει, εἰδότες  
 1Pe 5:9 lui să-i stați împotriva tari prin credință, știind

τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῇ ἐν Ἰτῷ κόσμῳ ὑμῶν  
 că aceleași - suferințe - în - lume ai voștri

ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι.  
 frați confruntă (îndură).

1Pe 5:10 ὁ δὲ θεὸς πάσης χάριτος, ὁ καλέσας  
 1Pe 5:10 - Iar Dumnezeul oricărui har, care v-a chemat

ὑμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν ἐν Ἰησοῦ Χριστῷ, ὀλίγον  
 pe voi la cea veșnică a lui slavă în Iisus Hristos, puțin (timp)

παθόντας αὐτὸς Ἰκαταρτίσει, στηρίξει, σθενώσει,  
 pătimind el însuși vă va desăvârși, vă va confirma, vă va întări,

Ἰθεμελιώσει.  
 vă va întemeia tare.

1Pe 5:11 Γαυτῶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας Ἰτῶν  
 1Pe 5:11 A lui să fie puterea înspre - vecii -

αἰώνων<sup>1</sup>· ἀμήν.  
 vecilor, amin.

1Pe 5:12 Διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ,  
 1Pe 5:12 Prin Silvan al vostru - credincios frate,

ὡς λογίζομαι, δι' ὀλίγων ἔγραψα, παρακαλῶν καὶ  
 cum îl consider, prin' puține (cuvinte) v-am scris, îndemnându-vă și

ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ θεοῦ·  
 mărturisindu-vă că acesta este adevăratul har al lui Dumnezeu

εἰς ἣν Ἰστητε.  
 ca în el să stați.

1Pe 5:13 ἀσπάζεται ὑμᾶς ἡ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτῇ  
 1Pe 5:13 Vă salută pe voi ea, cea în Babilon aleasă

καὶ Μάρκος ὁ υἱός μου.  
 și Marcu - fiul meu.

1Pe 5:14 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης.  
 1Pe 5:14 Să vă salutați unii pe alții cu o sărutare a dragostei.

εἰρήνη ὑμῖν πᾶσιν τοῖς ἐν Ἰησοῦ.  
 Pace vouă în toate pentru cei în Hristos.